

Storhaug

Les bydelsavisa på nett:
www.stavangerguiden.com/sb.htm

NR 6 – DESEMBER 2004 – 16. ÅRGANG

BYDELSAVIS

Vant Vernepris 2004;

Jelsagata 49 i særklasse

Det fantastisk spennende bolighuset i Jelsagata plasseres i en særklasse blant Art Nouveau, Jugendstilens, villabygg i Norge. Årets vernepris for Stavanger består av kr 25.000,-, et diplom og en plakett som skal festes på huset.

Huset ble oppført for fabrikkier Thv. Mauritzen i 1910. Arkitekt var tyskuddannede Knut Øgreid som var sønn av trelasthandler H. Øgreid. Husets eksteriør, interiør og hageanlegg ble fredet i 1995. Sissel Anita Hanssen og Henrik Kobro overtok eiendommen i 1994. Deres optimisme og innsatsvilje er blitt satt på hard prøve, skriver

juryen i sin begrunnelse. Den nesten 100 år gamle bygningen viste seg å trenge vedlikehold og utskifting i en ganske annen grad enn forventet. Eierne har maktet, ved egen innsats og solide fagfolks hjelp, å tilbakeføre og supplere interiørene på en særdeles overbevisende måte. Et unikt anlegg er berget for ettertiden på en forbilledlig måte, skriver juryen.

Byantikvar Elsa Grimnes ønsker allerede nå å motta henvendelser om neste års vernepris for hus eller anlegg som er vedlikeholdt, restaurert eller rehabilitert på sær god måte.



Førsvoll



Om seksuelle overgrep.
Side 3

Ramsviktunet

Feiret frivillighetens dag.
Side 8-9

Vil inn i sandhallen!

Vi var her første gang tre uker før hallen åpna. Vi har vært veldig lyst til å spille og trene! Kanskje vi får begynne? Kenneth, Daniel og Egil har oppsøkt den nye sandhallen og kikket forventningsfullt mot

sandbanene hvor det er full aktivitet.
-Meld dere på kurs! Det er ledig plass neste tirsdag, oppfordrer Jørre Kjemperud.
-Og 19. desember er det turnering for alle som har lyst å være med. Det er bare å melde seg på, opplyser Tore Nilsen fra Stavanger Beachvolleyballklubb.

-I helgene er det ennå mye ledig plass, forteller initiativtaker til hallen, Geir Vestbø.
-For 250 kroner kan dere leie en bane i to timer. Guttene får prøve seg på banen og ser veldig fornøyd ut etterpå.
-Dette kan være noe å satse på, gliser de.
-Vi kommer igjen, vær sikker!



Kenneth Larsen (14) fra Lervig, Daniel Grødem Boyall (14) og Egil Jarell Lura (14) fra Midjord vil gjerne inn i den nye sandhallen.

SEKSUELLE OVERGREP - IKKE BARE EN WAISENHUS-SAK

- Hva er seksuelle overgrep?
- Hva gjør slike overgrep med et menneske?
- Hvordan kan vi møte dem som alt er rammet?
- Hva kan vi gjøre for å minske risikoen for nye overgrep?

Sokneprest Reimunn Førsvoll foreleser over emnet på en åpen temadag på Midjord bydelshus, **lørdag 15. januar kl. 11.00 - 14.00. Gratis adgang.** Arrangører: Frisinn, Brodd, Storhaug bydelsutvalg og Varden og St. Johannes menigheter

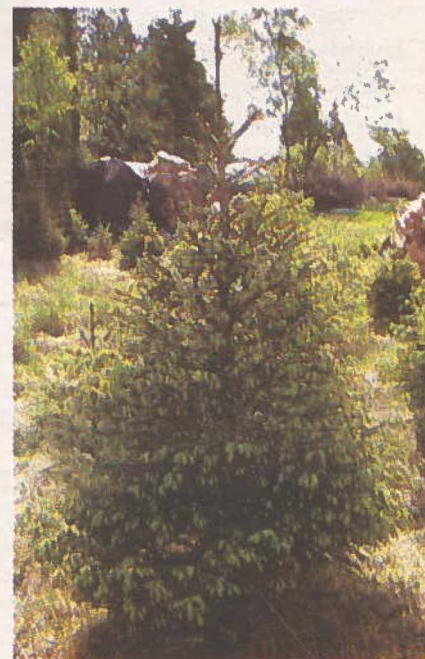
JULETRESALGET PÅ KJELVENE

På grunn av opprusting av lekeplassen blir her ikke anledning til salg av juletre dette året.

Vi har derfor flyttet salgsplassen til REMA 1000 like ved Storhaugtunnellen. Vi har godt utvalg av jultre, pyntegrønt og kranser.

Salget starter Fredag 10. desember.

Vi ønsker gamle og nye kunder velkommen.



**ALLIANSE
ANNHENG**

1380,-
m/kj.

QMX
BYCHRISTOPHERSEN

**GODE
JUBILEUMSTILBUD**

**100 ÅR
1994-2004**

GULLSMED

Karl Sørensen

Pedersg. 6, 4013 Stavanger, tlf. 51 89 30 79

Leder

Overgrep

Alt for mange barn og ungdom har blitt og blir utsatt for vold og overgrep. Vi vet en del om hva som har skjedd ved Waisenhuset. Barna er nå blitt voksne og har bak seg år av sitt liv preget av "bortgjemte" og "skjulte" historier. Mange vil være preget av bitterhet mot overgriperne og mot dem som ikke ville tro på eller reagere på historiene de fortalte.

Tallene for overgrep er stygge. Over 15 % av jenter utsettes for seksuelle overgrep før de fyller 18 år.

Hvem er ekstra utsatt for overgrep i vår tid? Unge flyktninger og asylsøkere? Politiker Kian Reme (ap) har foreslått at det etableres et nasjonalt ressurscenter i Stavanger. Kanskje på Storhaug?

Sokneprest i St. Johannes menighet, Reimunn Førsvoll, kan mye om dette emnet. Han har snakket med så mange og skrevet bok om emnet. Han vil forelese om seksuelle overgrep. Han inviterer oss alle til å få mer kunnskap.

Det handler om våre barn. Det sies at et samfunns styrke kan leses av måten vi tar vare på de svakeste. Hva kan vi bidra med? Når må vi reagere? Hvordan kan vi møte dem som alt er rammet? Hva kan vi på Storhaug gjøre for å minske risikoen for nye overgrep?

For egen regning

Kjære Storhaug venner! Ennå et år er i ferd med å renne ut og det kan være tid for en liten oppsummering. Hva har opptatt oss i 2004? Året startet med en nyttårshilsen fra bystyret som sa at fordi vi hadde de dårligste levekår i Stavanger så kunne vi ikke tillate oss å tro at vi kunne forvente å ha de samme fordeler og goder som resten av befolkningen. Derfor var det på tide at Storhaugs befolkning begynte å betale for å parkere i gata utfor huset. Ja noen trodde at man i alle fall skulle få noe mindre parkeringskaos. Men hva skjer? Det samme bystyret tillater frikjøp for parkeringsdekning i nye boligkomplekser i bydelen. Men vi skal jo ikke bare klage.

Rehabiliteringen av Nylund skole er i full gang og St. Svithun står for tur, dette er etterlengtet og konstruktivt. I over 20 år har vi kjempet for en svømme- og idrettshall. Nå er de i full gang med å bygge idrettshall, det er vi glade og takknemlige for. I løpet av desember starter rehabiliteringen av Kjelve - Johannesparken noe som også er en stor oppmuntring for beboerne.

Vi må heller ikke glemme den jobben Stavanger Parkvesen har tatt med oppussing av Badedammen. Storhaugs befolkning har også god grunn til å være stolte over at Nylund skole har kvalifisert seg til å være en av ti demonstrasjonsskoler i Norge.

Storhaug er også hjemstedet for "Klubben i våre hjerter". Æren tilfaller idrettslaget Brodd. Gratulerer!

Jeg vil på vegne av Storhaug Bydelsutvalg takke befolkningen for stor deltakelse i ryddeaksjonen og den årlige TV-innsamlingsaksjonen. Jeg vil også takke beboere og næringsdrivende for godt og konstruktivt samarbeid i året som nå renner ut.

God Jul og Godt Nytt år til dere alle.

Torgrim Olsen,
leder Storhaug bydelsutvalg

Storhaug bydelsutvalg

På møtet i september møtte to representanter fra Vassøy Vel som orienterte om foreslått ferjereduksjonen til Vassøy. Det er spesielt "nattfløtten" de er redd for å miste og mener konsekvensen kan bli at ungdom vil bruke egne båter til og fra byen på nattetid. Etter forslag fra Svein Terje Pisani Førland (SV) vedtok bydelsutvalget å støtte beboerne på byøyene i deres krav om akseptable kollektive trafikk-løsninger.

Anne Marie Ervik (Frp) foreslo

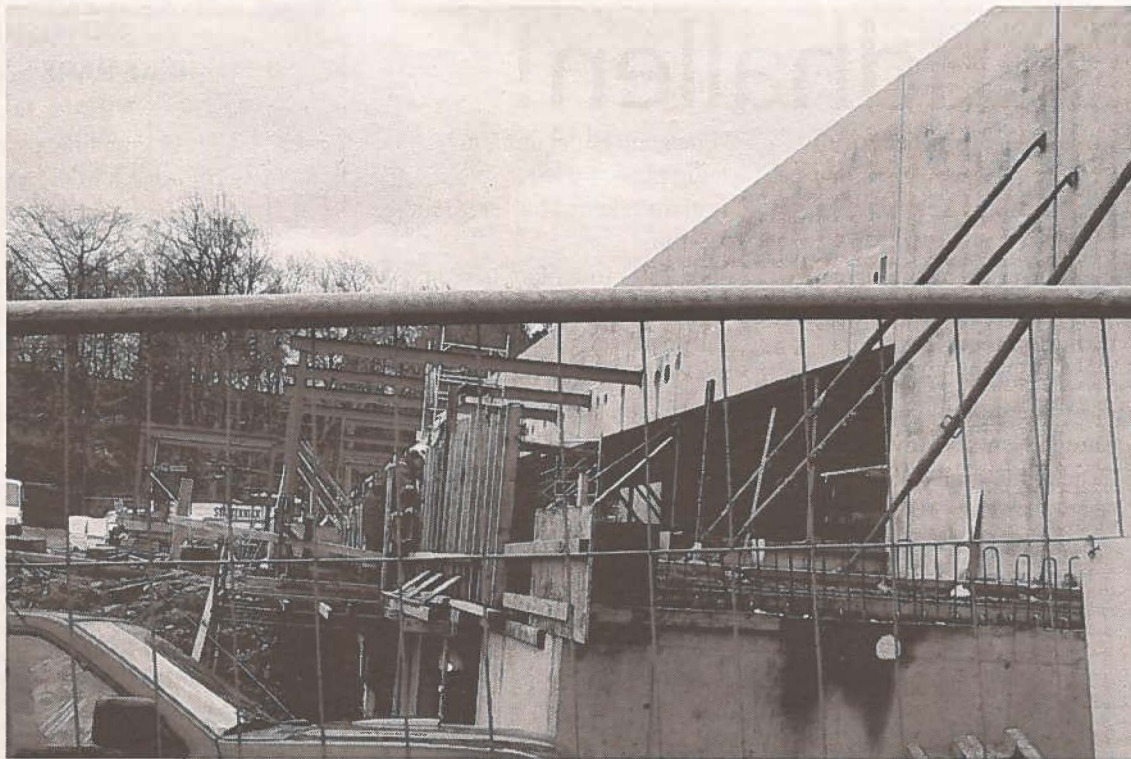
at sak om rutiner for rapportering/finansiering av Bydelsavisa tas opp på neste møte.

Hvor tett utbygging bør tillates i Paradis? Det ble diskusjon om dette under behandling av kommunedelplan for Paradis og Hillevåg. Geir Rolandsen (H) fikk ikke de andre politikerne med seg på et forslag om å tillate tettere utbygging. Men han fikk støtte fra alle lokalpolitikere om at det ved eventuell stenging av Consul Sigval Bergesens vei må foretas en trafikkanalyse

av hvilken følge den økende trafikken til Hundvåg og Storhaug vil medføre. Parkering for småbåthavnen må avklares og lokk over jernbanen må vurderes. Det eventuelt nyvunne området kan brukes til park/rekreasjonsområde.

Sak om bydelsutvalgenes arbeid ble utsatt til januarmøtet. Leder for Storhaug frivillighetssentral inviteres for å orientere og avklare ansvarsområder. Sekretær og politisk sekretariat anmodes om å lage en møteplan

hvor de forskjellige kommunalavdelinger kommer og orienterer om sitt arbeid og om sine prioriteringer i Storhaug bydel. Sekretær og fritidsleder anmodes om å ta kontakt med bydelens næringsliv, skoler, menigheter/trossamfunn og større lag/organisasjoner med forespørsel om nærmere kontakt og samarbeid med bydelsutvalget. Det kan være felles møter, besøk, orientering om den enkeltes virksomhet, eventuelle mailinglister for rundskriv osv.



Den nye idrettshallen på Midjord tar form.

Bedre miljø i Egersundsgata

Stavanger kommune, teknisk drift, skal etablere miljøgate i deler av Egersundsgata fra Nymansveien og ca 70 meter inn i Østre Ring. Store deler av fortauet langs sørsiden blir gjort om til gang- og sykkelvei med en tre meter bred beplantet rabatt mot gaten. Eksisterende trær vil bli omplassert innenfor anleggsområdet. Området rundt og parkeringsplassen ved miljøstasjonen vil bli oppgradert med nye grøntarealer, nye beholdere på miljøstasjonen og stativer for sykkelparkering. Arbeidet starter i desember år og er planlagt ferdigstilt i september neste år.

Neste nummer av
BYDELSAVISA
kommer ut
14. FEBRUAR
Frist for levering av stoff/
annonser er
2. FEBRUAR
E-post:
storhaug.bydelsavis@
stavanger.kommune.no

Utgiver:
Storhaug bydelsutvalg
Postboks 1608, Kjelve
4093 Stavanger

Avisstyre:
Espen Ruud (leder)
Torgrim Olsen
Elin Rydningen

Redaktør:
Sigrid Marie Bækholt
Tlf.: 926 56 544

Annonsealg:
Tore Kristian Tjemsland
Tlf.: 924 61 829

Layout:
Jan Tore Horpestad

Distribusjon:
Nylund skolekorps
v/Egil Larsen
Tlf.: 51 52 86 42

Opplag: 7500

Trykkeri:
Dalane Tidende

Over 15 % av jenter utsettes for seksuelle overgrep før de fyller 18 år:

Fratatt kontrollen over sitt eget liv

Waisenhus-saken har preget lokale media i høst. Flere tidligere beboere har stått fram med sin historie om seksuelle overgrep som ble begått mot dem mens de bodde på institusjonen. Noen steinkast unna, på kontoret i St. Johannes menighet, sitter sokneprest Reimunn Førsvoll. Han er rystet over avsløringene, men ikke spesielt overrasket.

av Jan Tore Horpestad

Barnevernsinstitusjoner har vært utløpere for slike hendelser. Vi snakker her om miljøer som er preget av mangel på kontroll og disiplin. Mulighetene for overgrep er begrenset. Mange av barna er av ulike grunner spesielt utsatte. Samtidig er dette en type miljøer der overgripere har mange muligheter og liten risiko for å bli avslørt, sier Førsvoll, som i de siste 15 årene har studert seksuelle overgrep og møtt rundt 400 personer som har vært utsatt for slike.

Hvorfor er du så engasjert i dette?

-Det var ikke planlagt. Jeg hadde vært prest i 10 år da jeg ble oppsøkt av en kvinne som bad om hjelp på vegne av en venninne. Etter dette ble jeg invitert til en privat samling der flere kom fram med sine historier om seksuelle overgrep og bad om hjelp. Senere laget vi et temanummer i menighetsbladet og jeg ble kontaktet av psykiatritjenesten på Karmøy, der jeg var prest. Sammen etablerte vi så flere grupper for personer som hadde vært utsatt for overgrep og for partnere av utsatte. I 1996 fikk jeg et stipend for å forske videre på emnet, forteller Førsvoll.

Førsvolls erfaringer som forsker og veileder har resultert i boken *Fra synd, fra sorg, fra fare. Seksuelle overgrep i kirke og samfunn*, som ble utgitt i 2003.

I boken forklarer Førsvoll at seksuelle overgrep som regel er bevisste handlinger som ofte kan ha vært planlagt over lang tid. Begrepet *grooming* brukes for å beskrive prosessen overgripere setter i gang for å komme i posisjon til å utføre handlingen, fortsetter overgrepene og holde dem skjult for andre. Dette kan f.eks. foregå slik at overgriperen bygger opp et tillitsforhold til den utsatte, registrerer møter der de er alene, gradvis nærmer seg og trår over grenser, definerer hendelsen som pinlig for dem begge og at den derfor må holdes hemmelig, bryter grensen på en mer nærgående måte osv. Etterhvert oppstår en relasjon som begge parter opplever at de må holde skjult for andre, og overgriperen får stadig større makt over den utsatte. Ofte brukes også trusler for å sikre hemmelighold.

Ikke sjelden har overgriperen i utgangspunktet en formell maktposisjon eller lederposisjon i forhold til den utsatte, f.eks. som far, ungdomsleder, trener, prest,

lærer o.l. I sin ytterste konsekvens kan overgriperen skaffe seg tilnærmet full kontroll over den utsattes tanke- og følelsesliv.

-Du bruker ordet utsatt?

-Ja, jeg bruker bevisst ikke ordet *offer*. Vi skal ikke stakkarsliggjøre dem som er blitt utsatt for overgrep. De er utsatt for en aktiv handling, og overgriperen har ansvaret.

-Hva er et overgrep?

-Et seksuelt overgrep er å bli fratatt kontrollen over kroppen sin, over tanker og følelser og de verdier en står for. Dette fører til at kroppen og fornuften begynner å leve to atskilte liv. Man kan føle seg skamfull, få skyldfølelse, føle seg annerledes, skitten, pervers - og leve med en frykt for å bli gal eller avslørt som den forferdelige personen man føler at man er. Samtidig spør mange seg: Hva er galt med meg siden dette skjedde akkurat med meg? Og den utsatte kan bli sint på nær sagt alt og alle - ofte unntatt overgriperen, som mange utsatte synes synd på.

Reimunn Førsvoll påpeker at seksualitet og seksuelle overgrep er to forskjellige ting: Et seksuelt overgrep har å gjøre med overgriperens avvikende behov for å ha kontroll over andre. Førsvoll sier at de som har slike behov svært ofte selv har vært utsatt for overgrep. Men det er ingen automatikk i dette. Bare en svært liten prosentandel av utsatte begår selv overgrep. Dette som en forklaring, ikke som en unnskyldning. Ellers finnes overgripere i alle samfunnslag, av begge kjønn og i alle aldre.

-Kan man påvise fellestrekk ved overgrepssituasjoner?

-I utgangspunktet er dette noe som kan ramme alle. Men noen faktorer må være til stede: Den utsatte må være i en sårbar

situasjon, slik f.eks. barn er sårbare overfor voksne. Det må finnes en overgriper. Det må finnes hemmeligholdelse. Den utsatte vil spørre: Hva er det med meg? Dette skaper usikkerhet og øker sårbarheten. Når overgrep først har skjedd, øker risikoen for at det vil skje igjen. Som en utsatt sa det: *Den første stjal nei-et mitt*. Risikoen for å bli utsatt på nytt er høy helt til erfaringene blir bearbeidet i terapi.

Reimunn Førsvoll sier at mange utsatte søker profesjonell behandling, men ofte for symptomer som panikkangst, spiseforstyrrelser, selvmordshandlinger o.l. Bare et fåtall når inn til kjernen av de problemene de sliter med: Overgrepet.

-Hvor utbredt er seksuelle overgrep?

-Mellom 15 og 20 prosent av jenter blir utsatt for overgrep før de fyller 18 år. Mange av disse er begått av jevnaldrende, men også av voksne. Blant gutter er tilsvarende tall mellom 5 og 10 prosent, men her er det nok store mørketall.

Førsvoll understreker at alt som skjer etter et overgrep må foregå på den utsattes premisser. Man må spille med åpne kort og hjelpe den utsatte til å si rett ut til overgriperen at *jeg kan aldri stole på deg, jeg må ha kontroll*. -Som foreldre og pårørende skal vi ikke ta sjanser på de utsattes vegne. Det er ubehagelig, men slik må det være.

-Hva er de første symptomene på at et overgrep har skjedd?

-Den utsatte vil gjøre hva som helst for å skjule det. Men ofte ser vi plutselige atferdsendringer som ikke har noen rimelig grunn. Eksempler er at ungdom slutter med idrett selv om de er dyktige, eller at de saboterer sine egne skoleferdigheter. Vi kan også se andre former for destruktiv atferd. Små barn kan ofte vise en påfallende seksualisert atferd.

-Hvordan skal vi håndtere dette?

-Vi bør ikke late som ingen ting. Vi kan komme barnet eller ungdommen i møte ved å ta på alvor det vi faktisk ser, gi uttrykk for at *jeg ser du har det vanskelig*, og åpne for å samtale om dette. En slik holdning vil oppleves som hjelp der og da, selv om årsaken til atferdsendringen, overgrepet, kanskje ikke kommer til overflaten før etter lang tid.

-Hvilket råd vil du gi til foreldre?

-Vær ikke redd for fysisk kontakt



Reimunn Førsvoll

og naturlig nakenhet i hjemmet. Da vet barna hva som er normalt og er mindre sårbart når unaturlige ting skjer. Barn tåler å bli sett og tatt på hvis det skjer i trygge omgivelser, men er følsomme overfor den negative aura som er til stede når overgrep finner sted. Vær heller ikke redd for å snakke om dette. Barn vet ofte mer enn vi tror.

-Hvordan bør vi forholde oss dersom vi kjenner en overgriper?

-Vi trenger ikke være redde for å ta kontakt med overgriperen eller snakke om det som har skjedd. Men samtidig må vi være klar over at den som har gått over slike grenser som vi snakker om her, også kan la være å fortelle hele sannheten. En innrømmelse er ofte en *light-versjon* av sannheten. De kan fortrenge ting, eller omforme historien. En overgriper innrømmer sjelden sine handlinger uten å ha kniven på strupen, for å si det slik. De kan også føle seg indignert over at familien eller andre ikke kan tilgi og sette en strek over det som har skjedd. Men når det gjelder overgrep er det først og fremst den utsatte vi skal lytte til.

-Overgripere ber om tilgivelse. Er det mulig å tilgi dem?

-Tilgivelse er et ofte misbrukt ord. Tilgivelse skal ikke være en lettvinde måte å fjerne fortiden på. Noen tilgir for fort, før de har bearbeidet sin erfaring som utsatt eller pårørende. Skal tilgivelse ha noen mening, må det skje mellom likeverdige parter der overgriperen tar 100 prosent ansvar og der den utsatte har tatt tilbake makten over sitt eget liv.

-Kan overgripere forandre seg?

-Ja, men ikke uten langvarig terapeutisk behandling. Uten dette bør vi ikke stole på overgriperens løfte om at det ikke skal skje igjen. Drivkraften bak overgrep ligger så dypt, og overgripere mener det når de sier *aldri mer*. Men selv etter lang tid kan en anledning oppstå som gjør at et nytt overgrep skjer.

Førsvoll sier at overgriperens familie rammes hardt av slike hendelser. Mange får skyldfølelse og tanker om at de burde ha

forstått hva som skjedde. Samtidig er dette et vanskelig farvann fordi overgripere gjerne er spaltede personligheter som i overgrepsrommet opptre som tyrann, og i andre sammenhenger som sjarmør.

Også den utsattes pårørende eller samlivspartner har behov for støtte, f.eks. i grupper med andre som har samme erfaring. Grunnen til dette er at utsatte kan ha atypiske følelsesmessige reaksjoner som senvirkning etter overgrep. Disse mekanismene er vanskelige å forstå for den utsatte, og selvsagt også for partneren.

Reimunn Førsvoll mener at overgrep har foregått til alle tider. Særlig etter at incestsentrene kom på begynnelsen av 1980-tallet har det gradvis blitt større åpenhet rundt problemet. Førsvoll tror ikke dette fører til at problemet blir mindre, men at overgrep kanskje kan foregå på andre måter enn før.

-Jeg har en ekkel følelse av at overgrep der *ungdom forgriper seg på ungdom* øker. Spesielt at gutter begår overgrep mot jenter. Ungdom som selv har vært utsatt for overgrep kan lage store problemer for jevnaldrende. De respekterer ikke den andres grenser. Drivkraften i overgrepet overkjører den utsattes *nei*. Den vanligste varianten av dette er samleie under tvang, der overgriperen og den utsatte kjenner hverandre fra før.

-Hvordan kan et lokalsamfunn forholde seg til dette?

-Jeg tror at vi alle - kirker, skoler, idrettslag osv., bør gå sammen om å spre god og saklig informasjon om problemet. Dette vil gjøre det vanskeligere for overgripere å ta seg til rette, samtidig som det gjør det lettere for de utsatte å stå fram. Som lokalsamfunn må vi våge å se og ta på alvor barn som sliter. Vi må formidle kunnskap som ivaretar de utsatte, uten å skremme dem som ikke har slik erfaring. Overfor barn er det viktig å poengtere at overgrep ikke er deres skyld - det er ikke deres *nei* det er noe i veien med. Det er overgriperens makt som er for stor.

Tanja var blitt misbrukt av sin onkel fra hun var fire til hun var nesten 30. ... Omsider sprakk hemmeligheten. I en akutt fortvilt situasjon sa hun plutselig at onkel hadde misbrukt henne hele livet. Hun våget etterhvert å sette ord på hvordan dette hadde vært. Men én ting var Tanja sikker på: Så pervers som hun var, ville hun aldri kunne fungere normalt seksuelt i et alminnelig og likeverdig forhold.

Fire år senere:

"Det var mulig likevel. Dette er mitt, og det er så totalt annerledes ..."

Nylund blir god som ny

Rehabiliteringen av Nylund skole er i full gang. Tar du turen forbi skolen, vil du se utallige håndverkere i arbeid med å sette i stand de gamle, ærverdige bygningene. Planen er at skolen skal være klar til bruk en gang mellom vinterferien og påske.

-Skolen blir fantastisk, og vi gleder oss til å komme tilbake, sier Finn Lea, som er koordinator for rehabiliteringen.

De viktigste forandringene etter rehabiliteringen blir toaletter i hver etasje, nytt ventilasjonsanlegg, bedre arbeidsrom for lærerne, utvidet og modernisert ressurscenter (bibliotek), flere grupperom,

Finn Lea er koordinator for rehabiliteringen av Nylund skole.

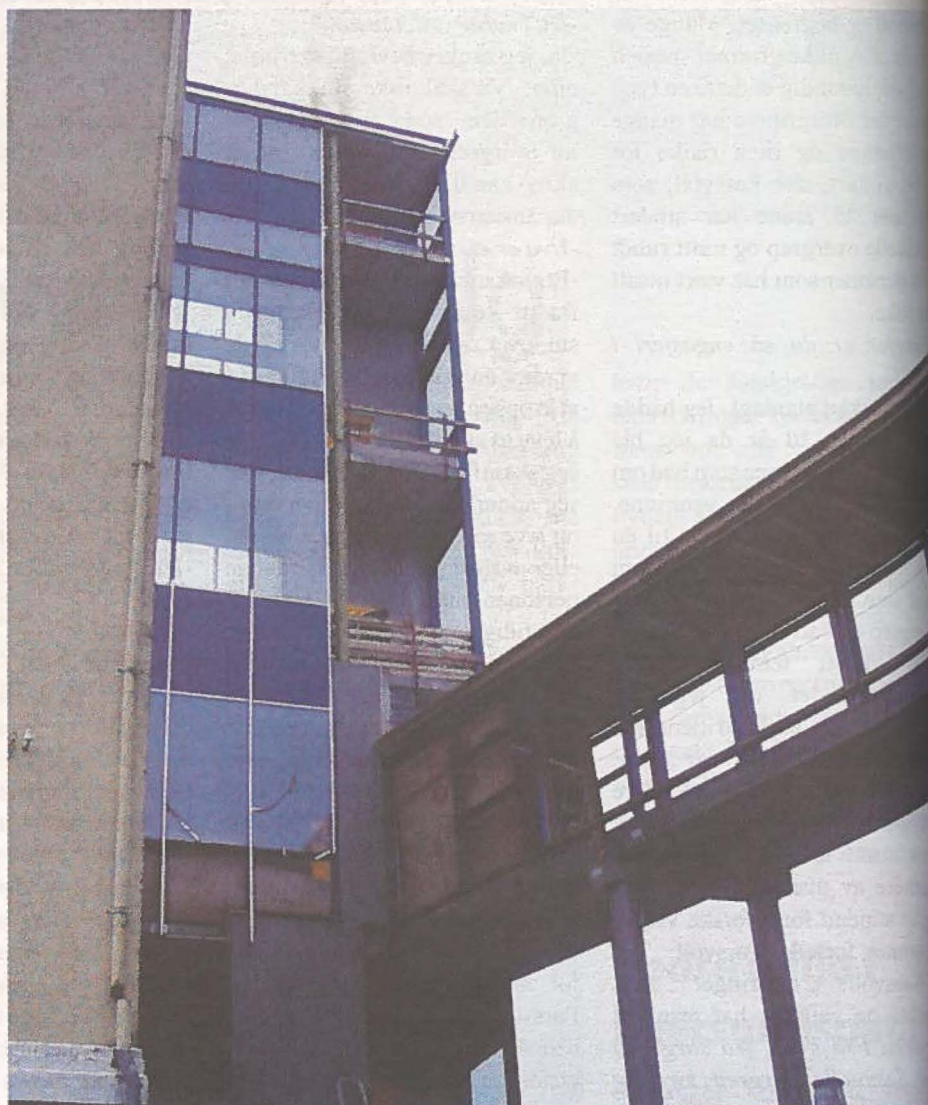
heis både i hovedbygget og gym-bygget. I tillegg er det lagt vekt på åpne løsninger som skal gi god kontakt mellom klasserommene. Gym-bygget får nå gymnastikksal i første etasje, aula/storstue i andre og et helt nytt musikkloft i 3 etasje. Finn Lea forteller at rehabiliteringen har en

kostnadsramme på 52 millioner kroner. For dette beløpet blir skolen totalrenovert og modernisert så langt det lar seg gjøre. Det er lagt vekt på å beholde skolens originale preg. I denne omgang har det ikke vært midler til å sette i stand loftet i hovedbygget og vaktmesterboligen. Uteområdene blir som før.

Siden slutten av mars har Nylund skole vært spredt på tre forskjellige steder i bydelen: IR 8, Kyvigsmarka og Johannes skole. Lea forteller at det er en spesiell situasjon at en skole blir delt opp på denne måten og fordelt i lokaler av varierende kvalitet. Fellesskapet blant både lærere

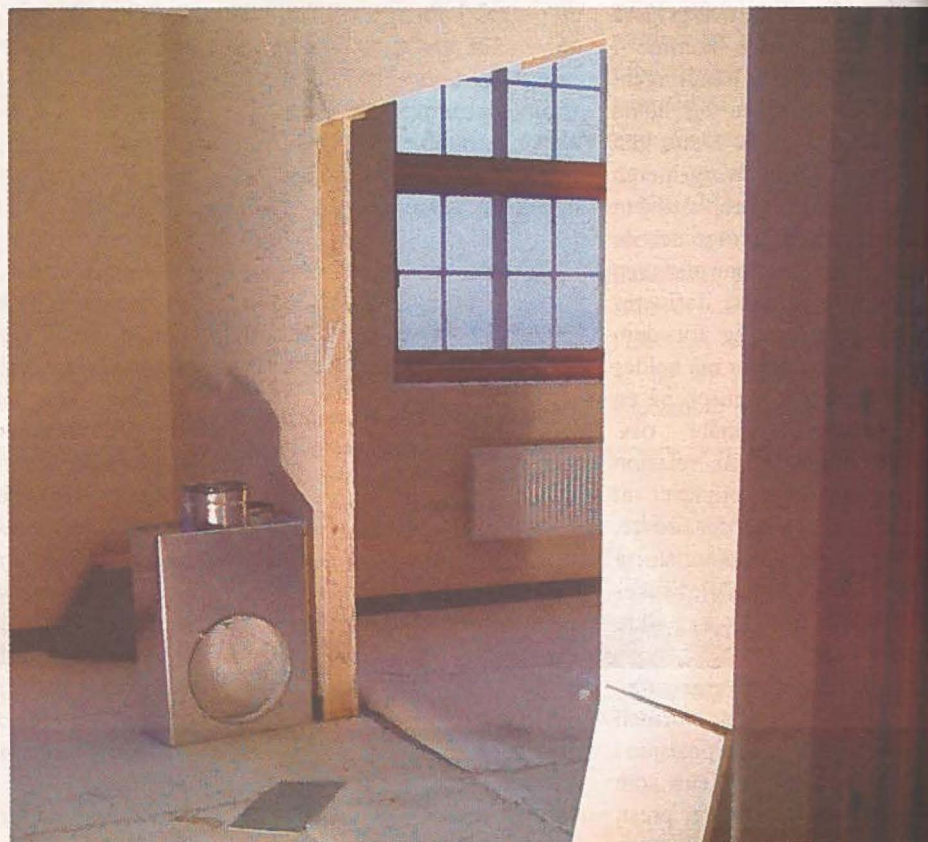
og elever blir annerledes enn før. -Men når det er sagt, har det gått over all forventning. Både elever og lærere har taklet dette fint. Vi holder ut, og gleder oss til å flytte inn i en moderne skole til våren, sier Lea.

Tekst og foto: Jan Tore Horpestad



Påbygg til heis er den mest synlige forandringen, sammen med gangbroen mellom hovedbygget og skolens nye aula over gymsalen.

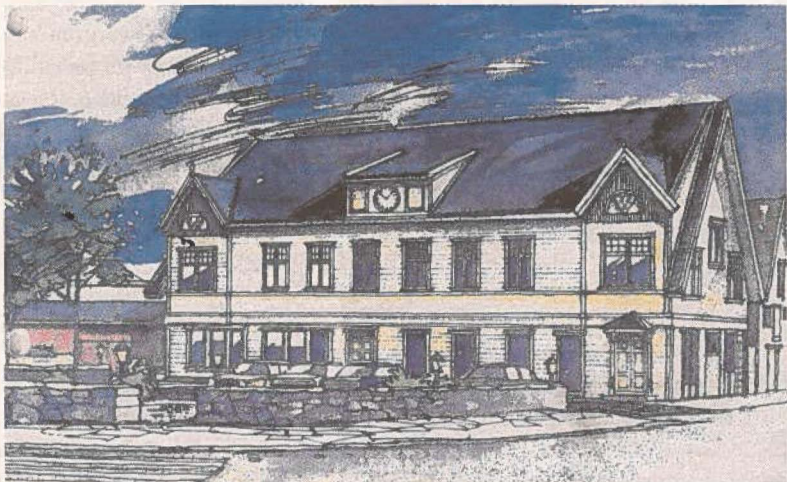
Større åpning mellom klasserommene er en av forandringene inne.



På tide å bytte bank?

I Handelsbanken har det lokale kontoret det samlede ansvaret for sine kunder. Vi bygger alt på nærhet til kundene. Du vet kanskje allerede hvor du finner ditt nærmeste kontor?

Velkommen inn!



Vi ønsker våre
nåværende og fremtidige kunder
velkommen til:

Handelsbanken
Stavanger Sentrum

En vanlig familie? Alle er med i Brodd!

Brodd I.L. har en familie som stiller opp tidlig og sent for "Klubben i deres hjørter". Familien består av far Tor Olav, mor Else Marie, storesøster Elin, tvillingene Andreas og Solveig og lillesøster Elise. Andreas, Solveig, og Elise spiller fotball i Brodd og resten av familien stiller opp rundt lagene til de minste og ellers der klubben måtte trenge det.

- Det er unikt at alle i familien er med, sier leder i Brodd, Annette Dahl Wig. - Vi har ikke så mye annen familie, sier mor Else Marie. - Så blir det til at vi alle involverer oss, spiller på hverandre i familien. Det begynte med at Andreas begynte i Brodd og fikk innsatspokal for sin innsats. Tvillingsøster Solveig likte dårlig at ikke hun fikk og så begynte hun også i Brodd. Yngstejenta Elise fulgte snart etter. Jeg ble oppmann på laget som innebærer alt fra å knytte skolisser til å sette opp kamper og organisere alt mulig rundt et lag. Og så har jeg en del arbeid med medlemsregistrering og utsending av kontingenter, forteller Else Marie. - Og egentlig liga eg ikkje fotball!

Eldstedatteren Elin sitter i styret til Brodd og er aktiv på arrangementer som Åpen Gymsal, Night Rumbles, Fotball skolen, Fargerik fotballdag osv. Pluss mor Else Marie. - De kjøper inn varer, steiker lapper, baker kaker,

koker pølser og står for opp- og nedrigging av kiosk, forteller Annette. - De løfter, bærer og sliter og tar etterpå sprudlende imot barn og ungdom som kommer for å handle. Dette har de gjort til sene nattetimer. De har stilt med biler og

kjørt mang en kilometer, slik at deres kjøretøyer internt i klubben nå har fått navnet "Brodd-ekspressen". Det er her far Tor Olav kommer inn. "Brodd-ekspressen" er til en hver tid fylt opp med bensin og er vedlikeholdt og alltid klar for

utrykning i Brodd's tjeneste, forteller Annette.

- Alt dette gjør de for at de synes det er viktig og mest av alt, at det er kjekt! Så en ting er sikkert frivilligheten er ikke død...



Bak fra venstre: Elin, Else Marie og Tor Olav. Foran fra venstre: Solveig, Andreas og Elise.

Velkommen til hyggelig julehandel



Du finner oss på hjørnet
Normannsgaten/Pedersgaten.
Gratis parkering.

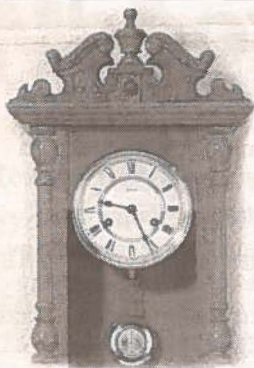
Åpningstider:
Mandag – fredag: 08.30–16.00
Lørdag: 09.00–13.00

Telefon: 51 89 34 99
www.centrumblomster.no

La oss inspirere deg!



Jacobsen Blomster



Veggur fra kr. 1490,-
Kikkerter fra kr. 198,-
Flotte armbåndsur

Urmaker

Thv. Thorbjørnsen a/s

Nytorget 12, 4013 Stavanger

Tlf/fax 51 52 07 66

www.urmaker.no

Juleåpent:

Mandag-Fredag 9-19 Lørdag 9-15

Julegavetips

Strikket "islender" genser kun 349,-

Flott juleduk, rød 130x180 kun 129,-
 (før 320,-)

3 pkn. strømper kun 59,-

Åpn.tider: Man.-fre. 09.00-16.30. Tors. 09.00-19.00. Lør. 10.00-14.00.

Sentrum
Håndarbeid as

Verksgr. 7 (ved siden av Idsøe).

Parkering rett utenfor døren. Tlf. 51 56 15 00.

www.sentrum-handarbeid.no



51 88 33 66

HVIDING
 BEGRAVELSESBYRÅ AS

Til tjeneste hele døgnet

STAVANGERLYKTER



Håndlagde i kobber

Smykker - lysestaker i
messing, kobber og jern.

Reparasjonsarbeider utføres

ALLTID TILBUD

Metalkunst

Hetlandsgt. 45

(hjørnet Langgt./Hetlandsgt.)

Stavanger

Tlf. 51 89 40 39

Åpningstider:

Mandag-fredag til kl. 16.

Torsdag til kl. 19

Lørdag til kl. 14

INDUSTRI • OFFSHORE • FALLSIKRING

ETABL. 1915



JOHN DAHLE
SKIPSHANDEL A/S

PLATTFORMVEIEN 6, 4098 TANANGER - TLF. 51 64 69 90 - TELEFAX 51 64 69 91

j.d.mail@john-dahle.no

www.john-dahle.no

Ta kontakt
for informasjon
og påmelding:

Bergelandsgt. 37,
4012 Stavanger
Tlf. 51 52 54 83



RUNESTAD ELEKTRO A/S

El. Anlegg

Boliger

Næringsbygg

Alarm

Rehabilitering

Nybygg

Service

Forhandspris/

Anbud

Pedersgt. 2 - Tlf.: 51 89 31 10



NATURTERAPEUT
AKUPUNKTUR

Aase Marie Bowitz

Telefon 51 53 27 18 - 51 53 12 48

Jelsagt. 62, 4012 Stavanger



Sertifisert etter
ATLS
Bransjestandard

Utarbeidet etter en ISO 9002

SOPIHOP AS

- ✓ Sopemaskiner
- ✓ Snørydding
- ✓ Gartnertjenester
- ✓ Vaktmester

Faste driftsavtaler til fast pris
Regelmessig vedlikehold
lønner seg

TLF. 51 89 01 98

FAX 51 89 13 43

www.sopihop.no



Jelsagata 1 - 4012 Stavanger - tlf. 51 52 23 91

VI HAR TIPPING OG FLAX!

Åpningstider 9-21 (20) Søndag 12-20

UTLEIEMASKINER

- Minigravere
- Kompressorer
- Lensepumper
- Varmluftsutstyr
- Lifter
- Frontlastere
- Gulvsliping
- Nivelerutstyr
- Høytrykksvaskere
- Asfalt-/betongsager
- Hjullaster
- Avfuktere
- Kjerneboreutstyr
- Vedkløyvere
- Støv-/vannsgugere
- Meisle-/ boremaskiner
- Komprimeringsutstyr og mye, mye mer ...

Haugesundsg. 41

4014 STAVANGER

Faks: 51 84 14 01

www.wannberg.no

E-post: post@wannberg.no



SALG - Utleie - SERVICE

Wannberg Maskin AS

Tlf. 51 84 14 00

Beachvolleyball: Sunn idrett med mye bevegelse og få belastningsskader

Stavanger Beachvolleyballklubb har leid seg inn i den nye sandhallen i Lervig. Fra neste år vil de bruke mellom 30 og 36 timer i uka til aktivitet og faste treninger for aldersgruppen 11 - 21 år.

Tore Nilsen, Tor-Arne Magnussen og Jørre Kjemperud fra styret forteller mer enn gjerne om idretten de brenner for.

Denne hallen er en av Norges beste sandhaller. Oppstarten har vært veldig bra. Her er det fullt av unge talenter som liker å boltre seg i sanden, forteller Tore Nilsen. - Mer enn 60 barn vil delta på kurs i november og desember! Pågangen av unge spillere har vært over all forventning. Vi har ønsket å få med så mange som mulig fra starten av.

Hvilke mål har klubben satt seg?

Når viktigste oppgave er å rekruttere barn og unge til aktivitet og trening. Vi vil stimulere dem til samarbeid og respekt for hverandre gjennom positiv omgang med andre i lek og konkurranse. Vi vil inkludere alle. Vi vil

også være den ledende beachvolleyballklubb i Norge i 2005, sier Jørre Kjemperud.

-Hva kreves av dem som vil være med?

-Komfortable klær og mye pågangsmot! Prisene er ikke fastsatt ennå.

-Og framtidsplanene?

-Etter jul vil Spretten beachvolleyballskole starte med faste treninger delt opp etter aldersgrupper. Det vanlige blir 2 treninger i uka. Noe av målsetningen for treningene er personlig oppfølging, så vi vil holde gruppene på ca 8 - 10 utøvere pr. gruppe. Vi ønsker å innlemme våre medlemmer under World Tour i 2005 med aktivitet eller funksjonærroller, forteller Tor-Arne Magnussen.

-Hvordan kan folk få vite mer om dere og foreningen?

-Ta kontakt, komme innom eller søke på websiden www.kjemperudskarlund.com. Velkommen alle interesserte, oppfordrer Tore Nilsen.

*Mange baner
og mange spillere
i den nye sandhallen*

Beboere har i samarbeid med Parklaboratoriet satt i gang midlertidig opparbeidelse av uterommet mellom Sandhallen og blokkene i Lervig Maritim.



INFO SKILT SILKETRYKK AS

Ryfylkegt. 22, 4014 Stavanger
Tlf 51 86 26 95 - fax 51 86 22 35



norske serigrafers forening

Åpningstider

Mandag, onsdag, torsdag, fredag: 9.30-16

Tirsdag: 9.30-19

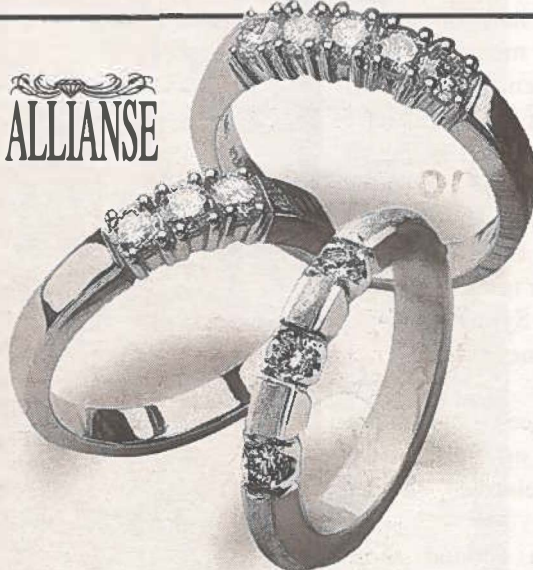
Lørdag: 10.00-14.00

HjørnaSalongen

Familiefrisøren på Storhaug
Karlsminnegt. 91A* vis a vis Prix
Tlf./Fax: 51 52 58 55

ALL ANSE

ALLIANSE



Vi tilbyr landets største utvalg av allianse-ringer, ørepynt, armbånd og kjeder til meget konkurransedyktige priser.

u inner alltid en anledning.



Mestergull

KRISTOFFERSEN

ARKADEN, TLF. 51 89 43 34

Ramsviktunet feirer sine første 20 år

Det frivillige arbeid verdsettes høyt av brukere, beboere og ansatte på Ramsviktunet sykehjem og omsorgsboliger.

Ved feiringen av senterets 20 års jubileum var en egen kveld satt av til å feire de frivilliges innsats, en egen frivillighetens dag.

Salen var full av festkledd beboere, brukere, frivillige, ansatte og gjester. Solveig Hovdas tale om alle de frivillige ved senteret viste at de er mange, mange. Og skrøyden ville ingen ende ta...

-Vi er så veldig takknemlige og vil at dere skal fortsette, sa Solveig til de frivillige.

Solveig Hovda:

-De som bor her blir så glade når dere kommer

Leder på dagsenteret, Solveig Hovda, fortalte om den frivillige innsatsen på Ramsviktunet foran en fullsatt sal med festkledd beboere, frivillige, ansatte og gjester fra private sykehjem.

-De som bor her blir så glade når dere kommer. Det er så mange enkeltpersoner og organisasjoner som hjelper til. Tidligere var Skipper Worse her, og blant dem Ella Friestad - som nå bor hos oss. Sangen hun skrev til en festlig anledning for 18 år siden, skal vi synge nå. Ella var alltid blid og glad og likte å synge.

-Ramsvigforeningen med Sigfrid og Signe Heitmann og deres venninner kommer første torsdag i måneden om ettermiddagen og finner på mange kjekke ting. Det begynte for 15 år siden og de holder på ennå! Mange av dem har så løgne navn. De heter Lillor, Tuppi og Bell...

Signe Heitman har tidligere hjulpet på dagsenteret om fredager, Sigfrid hadde litteraturgruppe og hun følger til lege. Edny Thoresen steker vafler annenhver torsdag i Solstuen. Takk alle sammen!

-Så har vi Vardenforeningen med utspring i menighet og kirke, de har hygetreff høst og vår. Ellen Jordal er vår kontakt i Varden kirke, hun kommer her og holder andakt. Det gjør også Else Plener Johannesen og

Rolf Nordin. I tillegg kommer Else og har Syng med oss en onsdag i måneden sammen med Eldbjørg Løvås. Takk, takk! Solveig forteller rørt om alle som bidrar på Ramsviktunet.

-Og Frivillighetssentralen har vi god kontakt med! Vi er veldig fornøyd! Astrid og Solveig kommer en torsdagskveld hver måned på Solstua for å spille med de unge brukerne. Eldbjørg og Jan Løvås kommer hver onsdag på dagsenteret og leser blant annet aviser. Vi ringer dem ofte, skal vi på tur eller på kulturarrangement i byen er det en selvfølge at de er med. Og de kommer for å dekke border til fester og rydder etterpå.

-Og så er det Odd Jan Hagen - han og e greie! Han kommer og spiller for oss. Hvis vi for eksempel har en pårørende dag så kan jeg ringe Odd Jan og nynne; kan du spille den og den.. og det kan han.. og kommer.. helt frivillig!

-Erna Olsen, hun er her til alle tider! Onsdagen er gladjengen med henne opp til Tjensvollkirken. Og Solfrid med sin besøkstjeneste. Og Marit som besøker og spør: - Vil dokker ha en kake? Og som strikker sokker.. Eller var det Erna? Jeg kan ikke vite alt om alle som bidrar med noe her!

-Bjørn Andersen er hanka inn fra byen og er på dagsenteret hver tirsdag hvor hun hjelper til med frokost og alt som skjer.

-Så er det dans en onsdag i måneden med Ellen Skurtveit. Og da er de her igjen: Svanaug, Gunnlaug og Synneva og de danser. Og de med rullestoler er med!

-Frelsesarmeen og andre kommer her og spiller. Og Fjelltn bibelskole holder andakt.

-Elever fra Nylund skole kommer og spiller bingo tirsdager. I regi av Frivillighetssentralen.



Valborg Stråtveit, Anna Songe-Møller, Solveig Koll-Hansen og Rabah Benhamida

I morgen kommer elever fra servitørlinjen på Godalen og fra konditorlinjen kommer de en gang i året. Så er det barna fra Varden barnehage som kommer og synger... Listen over den frivillige innsatsen er enorm.

-Vi er så forskjellige, vi har et kjempemangfold! Jeg skulle så gjerne gitt alle favnen full av blomster. Vi er så veldig takknemlige! Vi vil at dere skal fortsette, avslutter Solveig med innlevelse og takk i stemmen.

-Takk, takk!



Annie Endregård, Johanne Laland og Betty Berg

Beboere



Solveig Hovda

Vi skapte noe nytt og sto på 110 %

Ramsvikhagen het det i 1984. Først ble det bygget trygdeboliger, så sykehjem og til slutt dagsenter. Noe nytt ble skapt, en ny modell for sykehjem i Rogaland. Tidligere styrer Svanaug Malmei forteller om den første tiden.

Jeg føler at jeg må si noe. For 20 år siden kom vi hit fra gamle Bengeland med pensjonister og betjening (tidligere doktor Dahls klinikk i Birkelandsgata). I tillegg kom 10 beboere fra Rosenli aldershjem (Waisenhusområdet). Den andre flyttingen var vi i full sving igjen. Alle hadde sånn en giv - vi sto på 110 %.

-Vi skulle gi et åpent tilbud for gamle beboere i denne bydelen. Skipper Worse drev kafeteria. Vi ønsket folk skulle komme hit og bli kjent. At det ikke ble et fremmed sted å komme til. Vi hadde egen aktivitetsavdeling og fysioterapeut. Brukeren, pasienten, skulle stå i sentrum. Og et sosialt liv. Alene klarte vi ikke å gi det. Vi ble godt kjent med de pårørende. Sammen lagde vi pårørendeforeninger som tok initiativ til litteratursamlinger, sammenkomster og turer. Vi fikk til en god begynnelse som har fortsatt!

-Det var Solveig, Sigfrid og

jeg som begynte her samtidig. Dette med dagesenter var helt nytt. Ingen kom i begynnelsen. Senere kom det mange. Arbeidet her var ikke alltid en dans på roser. Men blant de episoder jeg husker best er alle som skulle hit for å se på hva vi gjorde og hvordan stedet ble drevet. Gro Harlem Brundtland var her. Kåre Willoch var her. En gang kom det tre busser med folk fra Nordisk Råd! Til og med tysk fjernsyn var her og filma! -Mine beste 20 år i mitt liv har jeg tilbragt her, avslutter Svanaug.

Anne Foss og Aslaug Andersen



Beate Kvía:

Takk for 10 års samarbeid!

Det er nå 10 år siden Frivillighetssentralen og Ramsviktunet begynte å samarbeide. Det er noe med en kultur her på huset som ønsker frivillighet! Noe med hvor velkommen all frivillighet er.

I dag representerer jeg mange av dem som har enkeltoppdrag for beboere og brukere her. De ber meg si at på Ramsviktunet er det alltid kjekt å komme!

Takk for samarbeid så langt!

Eldbjørg Løvås:

10 år som frivillig

-Dette blir som å hoppe etter Wirkola. Alle gode ord er sagt! Å være her blant beboerne og brukerne har vært veldig givende og godt! Hvorfor jeg ble frivillig? Jeg hadde en nabo som ble veldig syk. Jeg kjente Svanaug (som da var styrer på Ramsviktunet), jeg kontaktet henne og spurte om hun kunne ta vare på naboen så skulle jeg hjelpe til på senteret. Naboen ble tatt vare på og jeg møtte senere opp og sa: Her e eg! Å meinte du d, sa Svanaug. -Med andre ord: Vi er her for dere, beboerne. Dere skulle hatt rosene.. og vasene! Vi er

her for deres skyld. Det er viktig at dere er her. At både Jan og jeg ble her har med Svanaug å gjøre. Vi ble så godt mottatt. Solveig er en eminent leder til å få fram det beste i oss. Hun sier tusen takk for hjelpen. Dere skulle bare visst hvordan dere har hjulpet meg!, sa Eldbjørg i sin tale.

Frivilligheten har hjulpet meg

-På hvilken måte er det du som har fått hjelp ved å være frivillig Eldbjørg? -Det er ingen kunst å komme hit hvor vi blir mottatt som dronninger! Det er så nydelig å få være her å få gjort noe!

Jeg ble uføretrygdet med dårlig rygg. Jeg gikk til legen for å få råd om hvordan jeg kunne eksistere videre. Du har så god stemme, sa han. Gå til de gamle! Tenk at det sa legen min! Jeg treffer andre her. Å sitte her er som et eventyr! Husk, jeg er en kjøpmannsdatter fra Egenes! -Hvordan var overgangen fra Egenes til Storhaug? -Vi flyttet til Paradis for 12 år siden. Beboerne her har fortalt meg så mye om sin egen barndom og oppvekst. Tenk at i min barndom ble det pyntet piasavakoster i Nymannsveien til juletre. Og med 9 unger måtte de gå i to ringer rundt treet! Her er et helt aent befolkningsgrunnlag. For meg

virker folk enklere, og er materielt ikke så kravstore. Jeg leser mer enn gjerne historier fra Ajax og Roalkvam! Jeg er så glad for å bo i akkurat denne bydelen! Jeg hører til her nå, sukker Eldbjørg fornøyd.



Eldbjørg Løvås



Revy på Storhaug skole:

Foto:
Marie Bækholt Bjørnsen

"Mamma Mia" spilles i New York og London og Storhaug skole holder følge! Årets skolerevy ble gjennomført med 6 fulle forestillinger. Alle elever og lærere i 6. og 7. klasse jobbet dagnet rundt for å få på plass sang, tekst og kulisser til premieren som var mandag 8. november.

-Alle elevene var med, enten i kulisser, med PR eller som skuespillere, forteller lærer Inger Rudi fra PR gruppen. -Det var dobbelt sett med hovedroller for at så mange som mulig skulle få spille. Årets revy var basert på boka

til Vigdis Hjort som heter "Jørgen + Anne = sant". Dette er en historie om forelskelse, forviklinger og sjalusi. Alle sangene i revyen har ABBA melodier. Tekstene er imidlertid skrevet på dialekt og tilpasset handlingen i boka. -Hvem har skrevet tekstene? -Det har lærer Atle Reinertsen. Og Øyvind Steffensen hadde ansvar for musikken. Tre foreldre var med å spille slik at det ble et skikkelig band, noe som er mye bedre enn playback, sier Inger. -Revyen var en stor suksess for alle som var med og for alle som fikk sett forestillingene!

Jørgen + Anne = sant



Heidi Svendsen



Mathias Jesman Sunde

BYGGMESTER TERJE FØRLAND

TELEFON: 51 89 05 88 - MOBIL: 917 66107
TAUGT. 20 - 4014 STAVANGER

*Alt innen rehabilitering.
Bruk din lokale byggmester!*

BARN, BRUDEPAR OG PORTRETTFOTOGRAFERING.
REKLAME- OG INDUSTRI-
FOTOGRAFERING
AVFOTOGRAFERING
AV GAMLE BILDER
INNRAMMING



FOTOGRAFMESTER THOR E. ESPELAND
PARADISSVINGEN 1, 4012 STAVANGER. TELEFON 51 52 83 55



Bydelens eneste
bakeri og
konditori

Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54

Glassmesteren

Lagerveien 17, 4033 Stvgr. - tlf: 51 81 92 00



PILKINGTON
ELVIGS GLASS

Størst - Raskest - Rimeligst !!!

Alt i glass, Speil, Bly & «Messing»
Raskeste levering - til rimelig pris !!

VAKT HELE DØGNET !!!

Mobiltlf.: 900 444 02

Postadresse: Postboks 143, 4033 Forus



ROGALAND ELEKTRO A/S

når du trenger elektriker



Kvitsoygt. 104
Telefon 51 85 50 00

Velkommen til byvandring 18. desember:

Kvekergravstedet i Haukeligaten er 150 år

Gravstedet i Haukeligaten på Storhaug ble gitt til kvekersamfunnet av Carl Nyman 15. desember 1854 - for 150 år siden - da det første kvekergravstedet i Muségaten var blitt for lite. Nyman eide større områder på Storhaug og har fått to gater oppkalt etter seg: Nymansveien og Karlsminnegata.

Selve gravstedet ligger mellom Haukeligata og Taugata og har endret karakter gjennom årene. Opprinnelig var det innhegnet av et lavt steingjerde, 58 alen (ca 36 m) langt og 38 alen (ca 24 m) bredt. I 1892-93 ble en vel meter høy mursteinsmur satt opp på toppen av steingjerdet. Det var en del problemer med vedlikeholdet av denne muren, og i 1936-37 ble den grundig reparert og forhøyet og fikk den form den har i dag. Fram til 1894 ble 150 personer gravlagt på gravstedet og pr i dag er det gravlagt ca 200 personer der, de fleste medlemmer av kvekersamfunnet. Den mest kjente av disse er Asbjørn Kloster som drev kvekerskolen og som ble totalavholdsbevegelsens grunnlegger i Norge. De to første lederne av kvekersamfunnet i Stavanger, Elias Tastad og Endre Dahl, i sin samtid kjente menn i Stavanger, er også gravlagt her. Dahl eide eiendommen som nå er Alders Hvile, som ligger lenger oppe på Storhaug. Ellers finner vi navnene til en rekke kvekerfamilier på

gravstedet: Nyman, Fugellie, Husebø, Bryne, Olden, Aarek osv.

Gravstedet trenger rehabilitering og er samtidig verneverdig som kulturminne. Kvekersamfunnet vil i samarbeid med Stavanger kommune og kulturminneinstanser utarbeide en plan og søke å finne finansiering for dette arbeidet.

I forbindelse med 150-årsminnet vil det bli en kort byvandring fra Nymannhuset i Nymansveien 44 til gravstedet kl 14.00 lørdag 18. desember. Vandringen er et samarbeid mellom Storhaug

Velkommen til
bydelsvandring
lørdag 18. desember
kl 14

fra Nymannhuset
(Nymansveien 44)
til Kvekergravstedet i
Haukeligaten
som denne dagen
er 150 år.

Storhaug Historielag og
Kvekersamfunnet
i Stavanger

Historielag og
Kvekersamfunnet i Stavanger.
Det vil også bli utgitt et
hefte om gravstedet hvor bla
navnene på de som er gravlagt
der vil bli tatt med.

Vennlig hilsen
Hans Eirik Aarek



Bildet over viser en del av Kvekergravstedet.
Bildet under: Nymannhuset.



GRAV MONUMENTER

Stor utstilling.

Katalog for hjemlån

Navnetilføyer.

Restaurering.

Torsdag til 18

Tlf:

51 89 33 56

Th. Vaaland Granitt AS

Kirkebakken 36 (v/ Hetlandskirken)
4012 Stavanger

Årets Julekonsert med Volvene

Volvenestradisjonelle julekonsert i Hetlandskirken er etter hvert blitt en tradisjon. Torsdag 9. desember arrangeres den for 7. året på rad.

Også dette året har vi med oss Reidar Larsen og andre gjester, blant annet noen unge talenter fra St. Svithun ungdomskole og Storhaug skolekorps, sier Nina Martinus som er leder og pressetalsvolve.

-Hvordan startet koret?

-Volvane så dagens lys på Storhaug i oktober 1995. Ildsjelene Anne Mette Oftedal Ernst og Ingunn Ellingsen syntes det manglet et skikkelig kor i bydelen, og derfor ble det annonsert etter Storhaug-sangere. Kirsten Marie Bjerga ble head-huntet til stillingen som dirigent.

-Hva betyr Volvene?

-Volve betyr kvinnelighet,

klokskap og styrke. Et passende navn for sterke Storhaugdamer! En volve var så høyt verdsatt i vikingtiden, at husets herre overlot høysetet til henne når hun kom til gårds.

-Får bare damer være med?

-På det konstituerende møtet troppet det opp ca 50 kvinner og et par menn, alle fra bydelen. Valget ble enkelt, det måtte bli et kvinnekor.

-Fortell litt om korets historie.

-Vi har klart å markere oss i det musikalske bybildet. Blant annet har vi opptrådt i konsert-huset sammen med kjente artister, i kirkene på Storhaug og på Storhaugdagene. Vi har også fått oppdrag fra bedrifter. Vi liker å spre glede, humor og stemningsfylte vare bilder. I de siste årene har vi vært Reidar Larsens tonefølge på ulike arrangement og konserter

som for eksempel under Tall Ship Race. Reidar Larsen har etter hvert blitt vår trofaste samarbeidspartner på Julekonserten og vi setter umåtelig stor pris på å få synge med han.

-Og repertoaret?

-Vi står for et musikalsk mangfold og spiller på et bredt register med alle typer musikk som blues, jazz, madrigaler, kirkemusikk, popmusikk, folketoner og musicals. Repertoaret blir seriøst gjennomarbeidet og framført på høyt faglig nivå av Kirsten M. Bjerga som er utdannet sangpedagog og i en årrekke har vært ansatt som dirigent ved Stavanger Kulturskole.

-Og framtidsplaner?

-I oktober 2005 har Volvene 10-års jubileum og vi er allerede i gang med å planlegge en storstilt konsert. Vi håper å få med oss alle tidligere Volver samt artister vi har samarbeidet med gjennom årenes løp. Vi lover i hvert fall en flott festkonsert! Kanskje blir det en ny cd-innspilling også, avslutter pressetalsvolven.

Foto: Gordon Blakely



NABOVARSEL TIL ALLE PÅ STORHAUG!

I bydelsbanken på Storhaug er vi opptatt av å gi alle et stadig bedre banktilbud. Det gjelder alt fra lån og plassering til pensjoner og forsikringer.

Ta kontakt med oss, enten ved å komme innom i Haugesundsgt. 7 eller på telefon 02002, så kan vi ta en prat om hvordan vi kan gjøre din bankhverdag enda bedre.

Lokalmegleren på Storhaug

Vi i EiendomsMegler1 kan tilby egen eiendomsmegler som kjenner ditt nærområde.

Bytte bolig?

Vær i forkant og be om gratis MeglerTakst.

Ta kontakt med statsautorisert eiendomsmegler Anne-Grete Gjerde på tlf. 51509088/97530440
e-post: anne.gjerde@em1.no
eller statsautorisert eiendomsmegler Marit Halvorsen på tlf. 51858392/97096840
e-post: marit.halvorsen@em1.no

ALT PÅ ETT STED PÅ STORHAUG



Fra venstre: Anne-Grete Gjerde, Kjetil Helgesen (filiatsjef), Marit Halvorsen

Velkommen til julehandel i Støberigården

Ideell for steking av bla. flattbrød, lefser, lomper, karbonader og kjøttkaker

999⁹⁹
STEKETAKKE
Ø=50 cm

379⁹⁹
STIGA SNOWRACER
classic

99⁹⁹
KRYSTALLGLASS
6-pk. rødvin/champagne/ cognacølsglass
Tåler oppvaskmaskin

299⁹⁹
DISCMAN M/CD-MP3
m/høretelefoner

299⁹⁹
FJERNSTYRT FORMEL1 BIL
75 cm

699⁹⁹
HI-FI ANLEGG
m/CD, dobbel kassett
og fjernkontroll

19⁹⁹
JULESTRØMPE

199⁹⁹
GJESTESENG
80x193x5 cm
pr. stk.

EUROPRIS STØPERIGT.
Tlf. 51 89 18 90

Europpris



Støberigården

Fargeservice a/s tlf: 51 89 03 70

Tid for maling? Mestermaling, kvalitet til lavpris.

Vi formidler dyktige malere til rimelige priser. Innvendig og utvendig.

Fliselegging/tapetsering/renovering

Fjernstyrte elektriske biler kr. 198,-



Ditt interiør

Heitmann søm

Tlf: Magnhild 51 59 34 00 Mob: 988 16 027

Stort utvalg i gardinutstyr og oppheng.

Eget syatelier. Salg av persienner og lameller etter mål

Ramsvikskogen barnehage

Rådmannen foreslår rehabilitering av Ramsvikskogen barnehage for 8 millioner. Ombygging av underetasjen og funksjonsendringer i første og andre etasje gir mulighet for totalt 75 barnehageplasser fordelt på 15 i naturbarnehage (underetasjen) og 30 barn i hver av de øvrige etasjene.

Barnehagen har i dag 36 barn. Det planlegges byggestart i januar/februar og ferdigstilling i august 2005.
(Fra Stavangerinfo)

Bygge- og deleforbud på Nytorget

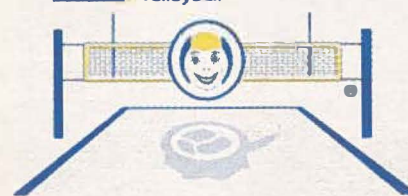
Kommunalstyret for byutvikling vedtok på sitt møte 18. november å innføre midlertidig bygge- og deleforbud på Nytorget. Helge

Solum Larsen (V) foreslo at bygningene Nykirkebakken 2 og 4 skulle unntas fra forbudet, men dette forslaget fikk bare stemmene til V og SV.

Nytorget vurderes nå som byggeområde, torg og offentlig parkeringsanlegg under bakken. Bygge- og deleforbud begrunnes med behov for å kunne nekte byggesøknader og få mulighet til å vurdere arealdisponeringen i området under ett i en samlet plan.

Førjulsturnering i Beachvolleyball

Spretten skolene
beach 1 volleyball



Søndag 19. desember fra kl 10

Vesthallen (Ryfyllegaten 70)
For barn og unge fra 11 – 21 år

Pris: kr 50,-
Andre kr 100,-

Lag settes sammen for dem som ikke har noen å spille med. Vi tilbyr brus, kaffe, vafler, smørbrød osv. Så kom og ta en titt på fremadstormende unge beachvolleyballspillere!

Bindende påmelding innen onsdag 15. desember
Stavanger beachvolleyballklubb
Postboks 8528
4087 Stavanger
eller
Spretten beachvolleyballskole
mail: spretten@kjemperudskarlund.com
sms: 905 36 323

KIKK INNOM DA VEL!
Det er gratis å se på...

Kjemperud • Skarlund
beach 1 volleyball

Stavanger
beach 1 volleyballklubb

Tilbudene gjelder f.o.m. mandag 6. desember
t.o.m. lørdag 11. desember

ICA Supermarked

Tilbudene gjelder ICA Supermarked Støperigården, Tjensvoll, Kilden, Gausel, Lura, Middelthon, Risør, Maxis, Vågsbygd, Søgne, Karmsundgt., Jørpeland



39,90
Fersk
familieribbe
pr. kg



4,90

Nygrillede kyllinglår
pr. hg
49,- kg



99,00

Fenabog
Spis/Ringøen
pr. kg



15,90

Pillede reker
Sirevåg. Norske reker i lake, 170 g
93,53 kg



29,90

Big One Pizza
Mexican, Classic, pepperoni
700/710 g
42,70/42,11 kg

Tilbudene gjelder så langt beholdningene rekker.
Kun til private husholdninger. Forbehold om trykkfeil!

Lave priser

– stort utvalg!



BLACK & DECKER

Lasermate
LZR1 / LZR2
Laser med stender-
eller rør / lednings søker

699,-



Strømaggregat
Bensin 2,2 kW

2890,-

Vi har også kampanje-
pris på diesel aggregat,
samt større modeller!



Ryggsekk

298,-

75 liter
Sort / blå
Kraftig -
polstring



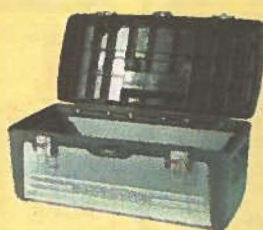
Multitester

98,-



**Skrutrekker-
sett**
42 deler

98,-



Verktøykasse
26" metall / plast

229,-

Leatherman
"Wave" m/skinveste

798,-



Best i test!
(TV2 hjelperdeg)



**Kjele/-
varmedress**

8 - 16 år
XS - XXXL

298,-



Sparepære
7/9/11 watt

10,-



PARTIVARE!
Begrenset antall

Våtdrakt
Barn / Voksen

249,-

**Tilbehørs
koffert**

498,-

300 delers-
SUPERSETT!

Inneholder:
bor, bits, piper,
hullsager, mm.

Maglite 2D

249,-

**KAMPANJEN GJELDER KUN HOS
MONTÉR STAVANGER!**

Prisene gjelder frem til 24 desember,
- eller så langt lageret rekker..

www.monter.no

Montér

Støttetelefon for barnehjemsbarn

Støttetelefon for
tidligere barnehjemsbarn
800 87 150 (grønn linje)
fra klokken 12 til 20,
alle dager.

Telefonen betjenes av erfarne
og kompetente fagfolk.
Tilbudet er opprettet for personer
som har opplevd overgrep
(fysiske, psykiske og seksuelle)
i barnevernsinstitusjoner
i Stavanger.

På støttetelefonen kan man
få fortelle sin historie og få dekket
sitt informasjonsbehov.

Telefonvaktene har taushetsplikt
og personlige opplysninger vil
ikke bli formidlet videre
eller registrert i noen database
som er tilgjengelig for andre
enn dem som jobber med
støttetelefonen, sier legevaktsjef
Vigdis Torjussen.

(Fra Stavangers
kommunes webside)

Emmaus barnehage

Utbygging og rehabilitering av
Emmaus barnehage vil koste 15,5
millioner kroner. Det vil gi 54 nye
barnehageplasser.

Det foreslås at barnehagen etter
byggeperioden får to avdelinger
for null-tre år og tre for tre-seks år,
tilsammen

80 barn. Det planlegges byggestart
i januar/februar og ferdigstilling i
august 2005.

(Fra Stavangerinfo)

Broddkafé
hver
torsdag fra

kl. 17.30



NYHET!

Solpøsset som gir deg
20% ekstra soletid
hos Brun og Blid



BIKUBA
Hvinnø 8-22
Lund 9-20
Hilling 12-23

TAPINGALLERGET

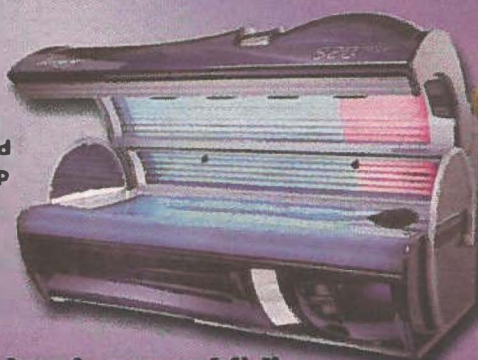
Hvinnø 8-22
Lund 9-20
Hilling 12-23

www.brunogblid.no

Du trenger ikke vente på solen!

Finnes nå hos Norges største solsenterkjede!

Brun og Blid finnes nå
hele 117 steder.
I innbydende lokaler og
med valgfri soletid. Solid
erfaring og gode innkjøp
sikrer deg full trygghet
og topp kvalitet - i
tillegg til fargen.



Alltid fint vær hos brun og blid!

**Vi gir råd og veiledning
i utførelse av:**

Industrianlegg, kontor, forretningsbygg,
skoler, fritidsbygg og boliger.

El. anlegg for messer.

VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

STAVANGER INSTALLASJON AS
Autorisert elektroentreprenør

Rune Runestad - Svein Aase

LERVIKSVEIEN 22 - 4014 STAVANGER - TLF: 51 84 63 20

det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer



Fritid Storhaug omfatter Midjord bydelshus og Bergeland bydelssenter. Lokalene leies ut til grupper, organisasjoner og arrangementer. Vi har oversikt over fritidsaktiviteter for alle aldersgrupper og kan informere om ulike tilskuddsordninger for frivillige organisasjoner.

Vi ønsker alle våre brukere og samarbeidspartnere en riktig god jul og et godt nytt år i 2005

MIDJORD BYDELSHUS

Nordre Ramsvigvei 1, 4015 Stavanger tlf 51 50 89 96/98
midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no
 Fritidskonsulent Kjersti Rui Nygard e-post:
kjersti.rui.nygard@stavanger.kommune.no

JULEFEST

for

UNGDOMSSKOLEELEVER

Fredag 17. desember kl. 19-23

BERGELAND BYDELSSENTER

Jelsagt 2, 4012 Stavanger tlf 51 53 52 67 Faks 51 53 98 80
 Senterleder Astrid Gjuvslund
 e-post: astrid.gjuvslund@stavanger.kommune.no
bergeland.bydelssenter@stavanger.kommune.no

BASAR

9. desember kl 11

Underholdning: Grethe-Lill Tangen
 Grøt og julekaker. Påmelding/kr 50,-

Påmelding til kurs starter 10. januar;

Treskjæring starter mandag 26.januar kl.10
 Oljemaling starter mandag 24. januar kl. 10
 Spansk 1 starter tirsdag 8.februar kl. 09
 Datakurs starter man.10. jan. og 7. feb. kl.17
 OBS! Påmelding til datakurs 20. desember

Våre faste aktiviteter starter igjen fra 10. januar;
 Trim, boccia, bingo, bridge, handarbeid, oljemaling,
 porselensmaling, litteraturgruppe, snekkergruppe
 og treskjæring.

Kom innom og få nytt aktivitetshefte for våren 2005.

JULESTENGT: Uke: 52-53

Velkommen til oss på NYÅRET!

Åpnings tider: man t.o.m. tors kl 09-14

**Vi har 4 treninger
 i uka i din bydel
 fra nyttår!**

Sted: Bergeland v.g. skole

Les mer: www.friskissvettis.no



Bibelverksted for 1. klassinger

parallelt med
 skolefritidsordningen
 mellom nyttår og påske.

Vi organiserer henting fra
 SFO for de som ønsker å
 benytte seg av det.
 De som ikke går på SFO
 er selvsagt velkommen til
 å være med på
 Bibelverksted. Alle er
 velkommen til å bli med!

Vi skal bli bedre kjent
 med Bibelen og de
 spennende fortellingene
 der, og personene. Vi skal
 leke sammen, noen ganger
 lage noe og spise litt
 sammen.

Følgende torsdager er det
 Bibelverksted i St.
 Johannes kirken
 kl 14.30-16.00:

13. januar, 20. januar,
 27. januar, 3. februar,
 10. februar, 17. februar,
 3. mars, og 10. mars.

Søndag 13. mars får
 1. klassingene en gave på
 gudstjenesten i Varden og
 St. Johannes kirke.

Påmelding til Varden eller
 St. Johannes menighet.

Bibelverkstedet er et
 samarbeid mellom Varden
 og St. Johannes menighet.

St. Petri menighets- kontor

har flyttet sine
 kontorer fra
 St. Petri kirke
 til
 Klubbgt. 6,
 6. etasje.



Historielaget på Storhaug

inviterer medlemmer og andre interesserte til

Møter på Bergeland bydelssenter:

Onsdag 26. januar kl. 19.30

Eg eller je: sosiolekter og dialekter i Stavanger
 ved Finn Gabrielsen

Onsdag 16. februar kl. 18.30

Årsmøte

Onsdag 16. februar kl. 19.30

Forholdet mellom Arbeiderpartiet
 og Kommunistpartiet i Storhaug bydel 1945-1950
 ved Jan Magne Arntsen

Onsdag 16. mars kl 19.30

Den tørrlagte byen: Om avholdsbyen Stavanger
 ved Ole Kallelid

Onsdag 20.april kl.18.00

Bydelsvandring på Lagård kirkegård
 Oppmøte hjørnet Birkelandsgate/Kortegate
 ved Egil Henriksen

Kontaktpersoner i styret:

Anne Torunn Braut, tlf.: 51 89 34 18

Carolyn Fjeld, tlf.: 51 89 02 88

VOLVENES JULEKONSERT 2004



BILLETTER SELGES
 VED INNGANGEN
 VOKSNE KR 100,-
 BARN KR 50,-

**Hetland Kirke
 torsdag 9. desember
 kl 19.00**

GJESTER:

Reidar Larsen m/flere

Er du sopran, men mangler kor?

Volveene kan godt tenke seg å styrke soprangruppen med et
 par ekstra sopraner. Dersom det skulle være en Storhaug
 beboer, som også er en lys 1.sopran, så er det bare å ta kontakt
 med Kirsten M. Bjerga 51 89 31 37 eller
 Nina Martinus 51 56 55 50.



Frivillighetssentralen

Frivillighetssentralen formidler frivillig innsats
 mellom de som ønsker å motta hjelp og de som ønsker å gi hjelp.
 I tillegg arrangerer sentralen forskjellige sosiale treff i samarbeid med
 andre organisasjoner og institusjoner.

NY FARGE PÅ TILVÆRELSEN?

Ønsker du å lære noe nytt,
 møte andre på tvers av kulturer -
 oppdage forskjeller, men også likheter?
 Setter du også pris på en god latter?

ER DU NY I BYDELEN?

Ønsker du å bli bedre kjent i området,
 trenger du informasjon om frivillige lag
 og organisasjoner i bydelen?
 Ønsker du å delta i foreldre/barn gruppe?

KONTAKT FRIVILLIGHETSSENTRALEN, STORHAUG
MIDJORD BYDELSHUS
Tlf 51 56 15 85

GOD JUL OG GODT NYTTÅR!

Annonser på det skjer-siden er gratis for lag og foreninger.

E-mail: storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no • faks: 51 56 75 28 • adr.: Midjord bydelshus, Nordre Ramsvigv. 1, 4015 Stavanger

Maten er klar i Verksgaten



Ferdig lunsj, middag og dagligvarer på samme sted

Nå har vi åpnet byens smarteste butikk. Vi byr på spennende ferdigretter og vi har det du trenger av dagligvarer.

Velg fra våre menyer av lasagne, bakt potet, wraps, pizza, pita og mye mer. Noen dager skal du unne deg å gjøre det lettvin og velsmakende. For sultne og travle folk er det alltid mye godt å ta med seg fra SPAR Express.

Da blir det godt å komme hjem!

Åpningstider:

Mandag til fredag 07.00 - 22.00
Lørdag 09.00 - 22.00

Verkgaten, vis a vis Hurtigbåtterminalen

SPAR 
express